

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

ВЕНСКАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ ОХРАНЕ ОЗОНОVOГО СЛОЯ

ПРЕАМБУЛА

Стороны настоящей Конвенции,

сознавая потенциально пагубное воздействие изменения состояния озонового слоя на здоровье человека и окружающую среду,

ссылаясь на соответствующие положения Декларации Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды и, в частности, на принцип 21, который предусматривает, что «в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права государства имеют суверенное право разрабатывать свои собственные ресурсы согласно своей политике в области окружающей среды и несут ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность в рамках их юрисдикции или контроля не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами действия национальной юрисдикции»,

принимая во внимание обстоятельства и особые потребности развивающихся стран,

учитывая работу и исследования, проводимые как в международных, так и в национальных организациях, и, в частности, Всемирный план действий по озоновому слою Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде,

учитывая также предупредительные меры по защите озонового слоя, уже принятые на национальном и международном уровнях,

сознавая, что меры по охране озонового слоя от изменений в результате деятельности человека требуют международного сотрудничества и действий на международном уровне и должны основываться на соответствующих научно-технических соображениях,

сознавая также необходимость проведения дальнейших исследований и систематических наблюдений для получения дополнительных научных сведений об озоновом слое и о возможных отрицательных последствиях изменения его состояния,

исполненные решимости защитить здоровье людей окружающую среду от неблагоприятного воздействия изменений состояния озонового слоя,

Договорились о следующем:

Статья 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В настоящей Конвенции:

1. «Озоновый слой» означает слой атмосферного озона над пограничным слоем планеты.

2. «Неблагоприятное воздействие» означает изменения в физической среде или биоте, включая изменения климата, которые имеют значительные вредные

последствия для здоровья человека или для состава, восстановительной способности или продуктивности природных и регулируемых экосистем или для материалов, используемых человеком.

3. «Альтернативные технологии или оборудование» означают технологии или оборудование, использование которых позволяет уменьшить или совсем устранить выбросы веществ, оказывающих или способных оказать неблагоприятное воздействие на озоновый слой.

4. «Альтернативные вещества» означают вещества, которые уменьшают, устраняют или предупреждают неблагоприятное воздействие на озоновый слой.

5. «Стороны» с прописной буквы означают, если в тексте не указано иное, Стороны настоящей Конвенции.

6. «Региональная организация по экономической интеграции» означает организацию, образованную суверенными государствами данного региона, которая компетентна в вопросах, регулируемых настоящей Конвенцией и протоколами к ней, и должным образом уполномочена, в соответствии с ее внутренними процедурами, подписывать, ратифицировать, принимать, одобрять соответствующие документы или присоединяться к ним.

7. «Протоколы» означают протоколы к настоящей Конвенции.

Статья 2. ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

1. Стороны принимают надлежащие меры в соответствии с положениями настоящей Конвенции и тех действующих протоколов, участниками которых они являются, для защиты здоровья человека и окружающей среды от неблагоприятных последствий, которые являются или могут являться результатом человеческой деятельности, изменяющей или способной изменить состояние озонового слоя.

2. С этой целью Стороны в соответствии с имеющимися в их распоряжении средствами и со своими возможностями:

a) сотрудничают посредством систематических наблюдений, исследований и обмена информацией, для того чтобы глубже познать и оценить воздействие деятельности человека на озоновый слой и последствия изменения состояния озонового слоя для здоровья человека и окружающей среды;

b) принимают надлежащие законодательные или административные меры и сотрудничают в согласовании соответствующих программных мероприятий для контролирования, ограничения, сокращения или предотвращения деятельности человека, подпадающей под их юрисдикцию или контроль, если будет обнаружено, что эта деятельность оказывает или может оказать неблагоприятное влияние, изменяя или создавая возможность изменения состояния озонового слоя;

c) сотрудничают в разработке согласованных мер, процедур и стандартов для выполнения настоящей Конвенции в целях принятия протоколов и приложений;

d) сотрудничают с компетентными международными органами в целях эффективного выполнения настоящей Конвенции и протоколов, участниками которых они являются.

3. Положения настоящей Конвенции никоим образом не затрагивают права Сторон принимать в соответствии с международным правом внутригосударственные меры в дополнение к мерам, предусмотренным в пунктах 1 и 2 выше; они не затрагивают также дополнительных внутригосударственных мер, уже принятых Сторонами, при условии, что такие меры совместимы с их обязательствами в рамках настоящей Конвенции.

4. Применение настоящей статьи основывается на соответствующих научно-технических соображениях.

Статья 3. Исследования и систематические наблюдения

1. Стороны обязуются в соответствующем порядке организовать исследования и научные оценки и сотрудничать непосредственно или через компетентные международные органы в их проведении по следующим вопросам:

a) физические и химические процессы, которые могут влиять на озоновый слой;

b) влияние на здоровье человека и другие биологические последствия, вызываемые изменениями состояния озонового слоя, особенно изменениями ультрафиолетового солнечного излучения, влияющего на живые организмы (УФ-Б);

c) влияние изменений состояния озонового слоя на климат;

d) воздействие любых изменений состояния озонового слоя и любого последующего изменения интенсивности излучения УФ-Б на природные и искусственные материалы, используемые человеком;

e) вещества, практика работы, процессы и виды деятельности, которые могут влиять на озоновый слой, и их кумулятивное воздействие;

f) альтернативные вещества и технологии;

g) соответствующие социально-экономические вопросы;

а также по другим вопросам, подробно рассматриваемым в приложениях I и II.

2. Стороны обязуются сами или через компетентные международные органы с полным учетом национального законодательства и такого рода деятельности, проводимой как на национальном, так и на международном уровнях, содействовать проведению или проводить совместные или взаимодополняющие программы систематических наблюдений за состоянием озонового слоя и другими соответствующими параметрами, как это предусмотрено в приложении I.

3. Стороны обязуются сотрудничать непосредственно или через компетентные международные органы в обеспечении сбора, проверки и регулярной своевременной передачи исследовательских данных через соответствующие международные центры данных.

Статья 4. Сотрудничество в правовой и научно-технической областях

1. Стороны содействуют и благоприятствуют обмену научно-технической, социально-экономической, коммерческой и правовой информацией, имеющей отношение к настоящей Конвенции, в соответствии с более подробными положениями, содержащимися в приложении II. Такая информация предоставляется органам, о которых договорятся Стороны. Любой такой орган, получающий

информацию, которую поставяющая сторона считает конфиденциальной, гарантирует неразглашение такой информации и обобщает ее таким образом, чтобы сохранить ее конфиденциальный характер до того, как она будет представлена в распоряжение всех Сторон.

2. Стороны сотрудничают в соответствии с их национальными законами, нормами и практикой и с учетом, в частности, потребностей развивающихся стран в содействии, непосредственно или через компетентные международные органы, развитию и передаче технологий и знаний. Такое сотрудничество осуществляется, в частности, путем:

a) облегчения приобретения альтернативных технологий другими Сторонами;

b) предоставления им информации об альтернативных технологиях и оборудовании и соответствующих инструкций или руководств;

c) поставки необходимого оборудования и аппаратуры для проведения исследований и систематических наблюдений;

d) подготовки необходимых научно-технических кадров.

Статья 5. ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ

Стороны через секретариат передают Конференции Сторон, учрежденной на основе статьи 6, информацию о мерах, принимаемых ими по осуществлению настоящей Конвенции и протоколов, участниками которых они являются, в такой форме и с такой периодичностью, какие будут установлены на совещаниях сторон соответствующих договорных документов.

Статья 6. КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

1. Настоящим учреждается Конференция Сторон. Первое совещание Конференции Сторон созывается назначенным на временной основе в соответствии со статьей 7 секретариатом не позднее чем через год после вступления в силу настоящей Конвенции. В дальнейшем очередные совещания Конференции Сторон созываются с периодичностью, которую установит Конференция на первом совещании.

2. Внеочередные совещания Конференции Сторон созываются тогда, когда Конференция сочтет это необходимым, или по письменной просьбе одной из Сторон при условии, что в течение шести месяцев после ее направления секретариатом Сторонам эта просьба будет поддержана не менее чем одной третью Сторон.

3. Конференция Сторон консенсусом согласовывает и принимает правила процедуры и финансовые правила как свои, так и любых вспомогательных органов, которые она может учредить, а также финансовые положения, регулирующие функционирование секретариата.

4. Конференция Сторон постоянно следит за выполнением настоящей Конвенции и, кроме того:

a) устанавливает форму и периодичность передачи информации, которая должна представляться в соответствии со статьей 5, и рассматривает такую информацию, а также доклады, представляемые любым вспомогательным органом;

b) проводит обзор научной информации о состоянии озонового слоя, о его возможном изменении и о возможных последствиях любого такого изменения;

c) содействует в соответствии со статьей 2 согласованию соответствующей политики, стратегии и мер в целях сведения к минимуму выброса веществ, вызывающих или способных вызвать изменения состояния озонового слоя, и выносит рекомендации по любым другим мерам, относящимся к настоящей Конвенции;

d) принимает в соответствии со статьями 3 и 4 программы исследований, систематических наблюдений, научно-технического сотрудничества, обмена информацией и передачи технологии и знаний;

e) по мере необходимости рассматривает и принимает поправки к настоящей Конвенции или приложениям к ней в соответствии со статьями 9 и 10;

f) рассматривает поправки к любому протоколу, а также любым приложениям к нему и, при наличии соответствующего решения, рекомендует сторонам таких протоколов принять их;

g) по мере необходимости рассматривает и принимает дополнительные приложения к настоящей Конвенции в соответствии со статьей 10;

h) по мере необходимости рассматривает и принимает протоколы в соответствии со статьей 8;

i) учреждает такие вспомогательные органы, какие представляются необходимыми для осуществления настоящей Конвенции;

j) пользуется по мере надобности услугами компетентных международных органов и научных комитетов, в частности Всемирной метеорологической организации и Всемирной организации здравоохранения, а также Координационного комитета по озоновому слою, в области научных исследований, систематических наблюдений и других видов деятельности, связанных с целями настоящей Конвенции, и надлежащим образом использует информацию, получаемую от таких органов и комитетов;

k) рассматривает и принимает любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для достижения целей настоящей Конвенции.

5. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство, не являющееся Стороной настоящей Конвенции, могут быть представлены на совещаниях Конференции Сторон наблюдателями. Любые органы или учреждения, национальные или международные, правительственные или неправительственные, обладающие компетенцией в областях, относящихся к защите озонового слоя, которые известили секретариат о своем желании быть представленными на совещании Конференции Сторон в качестве наблюдателей, могут быть допущены к участию в нем, если против этого не возражает по меньшей мере одна треть присутствующих на совещании Сторон. Допуск и участие наблюдателей регулируются правилами процедуры, принятыми Конференцией Сторон.

Статья 7. СЕКРЕТАРИАТ

1. На секретариат возлагаются следующие функции:

a) организация и обслуживание совещаний, как это предусмотрено в статьях 6, 8, 9 и 10;

b) подготовка и передача докладов, основанных на информации, получаемой согласно статьям 4 и 5, а также на информации, получаемой от совещаний вспомогательных органов, учрежденных согласно статье 6;

c) выполнение функций, возлагаемых на него любыми протоколами;

d) подготовка докладов о его деятельности по выполнению своих функций в соответствии с настоящей Конвенцией и представление их Конференции Сторон;

e) обеспечение необходимой координации деятельности с другими соответствующими международными органами и, в частности, заключение таких административных и договорных соглашений, какие могут потребоваться для эффективного выполнения его функций;

f) выполнение таких других функций, какие могут быть определены Конференцией Сторон.

2. Функции секретариата будут выполняться временно Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде вплоть до завершения первого очередного совещания Конференции Сторон, созданного во исполнение статьи 6. На своем первом очередном совещании Конференция Сторон учреждает секретариат из числа тех существующих компетентных международных организаций, которые выразили готовность выполнять функции секретариата в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 8. Принятие протоколов

1. Конференция Сторон может принимать на совещаниях протоколы в соответствии со статьей 2.

2. Текст любого предлагаемого протокола передается Сторонам секретариатом по меньшей мере за шесть месяцев до проведения такого совещания.

Статья 9. Поправки к конвенции или протоколам

1. Любая из Сторон может предлагать поправки к настоящей Конвенции или любому протоколу. В таких поправках должным образом учитываются, в частности, соответствующие научно-технические соображения.

2. Поправки к настоящей Конвенции принимаются на совещании Конференции Сторон. Поправки к любому протоколу принимаются на совещании Сторон соответствующего протокола. Текст любой предложенной поправки к настоящей Конвенции или любому протоколу, если в этом протоколе не предусмотрено иное, сообщается секретариатом Сторонам не позднее, чем за шесть месяцев до проведения совещания, на котором ее предлагается принять. Секретариат сообщает также текст предложенных поправок странам, подписавшим Конвенцию, для их сведения.

3. Стороны прилагают все усилия к достижению согласия в отношении принятия любой предложенной поправки к настоящей Конвенции путем консенсуса. Если исчерпаны все средства для достижения консенсуса, а согласия не достигнуто, то в качестве последней меры поправка принимается большинством в три четверти голосов Сторон Конвенции, присутствующих на со-

вещании и участвующих в голосовании, и представляется Депозитарием всем Сторонам для ратификации, утверждения или присоединения.

4. Процедура, упомянутая в пункте 3 выше, применяется к поправкам к любому протоколу, за исключением тех случаев, когда для их принятия достаточно большинства в две трети голосов присутствующих на совещании и участвующих в голосовании Сторон этого протокола.

5. Депозитарию направляются письменные уведомления о ратификации, одобрении или принятии поправок. Поправки, принятые в соответствии с пунктом 3 или 4 выше, вступают в силу для тех Сторон, которые приняли их, на девяностый день после получения Депозитарием уведомления об их ратификации, одобрении или принятии по меньшей мере тремя четвертями Сторон настоящей Конвенции или по меньшей мере двумя третями Сторон данного протокола, если только в этом протоколе не предусмотрено иное. В дальнейшем для любой другой Стороны поправки вступают в силу на девяностый день после сдачи данной Стороной на хранение документа о ратификации, одобрении или принятии этих поправок.

6. Для целей настоящей статьи под термином «Стороны, присутствующие и участвующие в голосовании» имеются в виду Стороны, присутствующие и голосующие «за» или «против».

Статья 10. Принятие приложений и внесение в них поправок

1. Приложения к настоящей Конвенции или к любому протоколу составляют, соответственно, неотъемлемую часть настоящей Конвенции или этого протокола, и если прямо не предусматривается иного, то ссылка на настоящую Конвенцию или на протоколы к ней представляет собой в то же время ссылку на любые приложения к ним. Такие приложения ограничиваются научно-техническими и административными вопросами.

2. Если каким-либо протоколом не предусматривается иных положений в отношении приложений к нему, то применяется следующая процедура предложения, принятия и вступления в силу дополнительных приложений к настоящей Конвенции или приложений к протоколу:

a) приложения к настоящей Конвенции предлагаются и принимаются в соответствии с процедурой, установленной в пунктах 2 и 3 статьи 9, а приложения к любому протоколу предлагаются и принимаются согласно процедуре, установленной в пунктах 2 и 4 статьи 9;

b) любая сторона, не считающая возможным одобрить дополнительное приложение к настоящей Конвенции или приложение к любому протоколу, участником которого она является, уведомляет об этом Депозитария в письменной форме в течение шести месяцев со дня направления Депозитарием сообщения о принятии. Депозитарий незамедлительно уведомляет все Стороны о любом таком полученном им уведомлении. Сторона может в любое время заменить ранее направленное заявление о возражении заявлением о принятии, после чего приложения вступают в силу для данной Стороны.

c) по истечении шести месяцев со дня рассылки сообщения Депозитарием приложение вступает в силу для всех тех Сторон настоящей Конвенции или любого из соответствующих протоколов, которые не представили уведомления в соответствии с положениями подпункта *(b)* выше.

3. Предложение, принятие и вступление в силу поправок к приложениям к настоящей Конвенции или к любому протоколу, регулируются процедурой, аналогичной той, которая установлена для предложения, принятия и вступления в силу приложений к Конвенции или приложений к протоколам. В приложениях и поправках к ним должным образом учитываются, в частности, соответствующие научно-технические соображения.

4. Если дополнительное приложение или поправка к приложению связаны с внесением поправки в настоящую Конвенцию или протокол, то это дополнительное приложение или приложение с внесенными в него поправками вступает в силу лишь после вступления в силу поправки к настоящей Конвенции или к соответствующему протоколу.

Статья 11. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

1. В случае спора между Сторонами относительно толкования или применения настоящей Конвенции заинтересованные стороны стремятся к его урегулированию путем переговоров.

2. Если заинтересованные стороны не могут достичь согласия путем переговоров, они могут совместно прибегнуть к добрым услугам третьей стороны или обратиться к ней с просьбой о посредничестве.

3. При ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней или в любое время после этого государство или региональная организация экономической интеграции могут направить Депозитарию письменное заявление о том, что в отношении спора, который не был разрешен в соответствии с положениями пункта 1 или пункта 2 выше, они признают одно или оба из следующих средств урегулирования спора как обязательные:

a) арбитраж в соответствии с процедурами, которые будут установлены Конференцией Сторон на ее первом очередном заседании;

b) передача спора в Международный Суд.

4. Если стороны не приняли, в соответствии с пунктом 3 выше, одну и ту же или любую из процедур, то спор передается на урегулирование путем согласительной процедуры в соответствии с пунктом 5 ниже, если стороны не договорились об ином.

5. По просьбе одной из сторон спора создается согласительная комиссия. Комиссия состоит из равного числа членов, назначаемых каждой заинтересованной стороной, и председателя, выбранного совместно членами, назначенными каждой стороной. Комиссия выносит окончательное решение, имеющее рекомендательный характер, которое стороны добросовестно учитывают.

6. Положения настоящей статьи применяются в отношении любого протокола, если в этом протоколе не предусматривается иное.

Статья 12. ПОДПИСАНИЕ

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами и региональными организациями экономической интеграции в Федеральном министерстве иностранных дел Австрийской Республики в Вене с 22 марта 1985 года по 21 сентября 1985 года и в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 22 сентября 1985 года по 21 марта 1986 года.

Статья 13. Ратификация, принятие или одобрение

1. Настоящая Конвенция и любой протокол подлежат ратификации, принятию или одобрению государствами и региональными организациями экономической интеграции. Документы о ратификации, принятии или одобрении сдаются на хранение Депозитарию.

2. Любая организация, указанная в пункте 1 выше, которая становится Стороной Конвенции или любого протокола, и при этом ни одно ее государства-член не является такой Стороной, будет связана всеми обязательствами, вытекающими из Конвенции или протокола соответственно. В случае, когда одно или более государств — членов такой организации являются Сторонами Конвенции или соответствующего протокола, эта организация и ее государства-члены принимают решение в отношении их соответствующих обязанностей по выполнению своих обязательств, вытекающих из Конвенции или протокола, соответственно. В таких случаях организация и государства-члены не могут осуществлять параллельно права, вытекающие из Конвенции или соответствующего протокола.

3. В своих документах о ратификации, принятии или одобрении организации, указанные в пункте 1 выше, заявляют о пределах своей компетенции в вопросах, регулируемых Конвенцией или соответствующим протоколом. Эти организации также уведомляют Депозитария о любом существенном изменении пределов своей компетенции.

Статья 14. Присоединение

1. Настоящая Конвенция и любой протокол открыты для присоединения государств и региональных организаций экономической интеграции с даты прекращения подписания Конвенции или соответствующего протокола. Документы о присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

2. В своих документах о присоединении организации, указанные в пункте 1 выше, заявляют о пределах своей компетенции в вопросах, регулируемых Конвенцией или соответствующим протоколом. Эти организации также уведомляют Депозитария о любом существенном изменении пределов своей компетенции.

3. Положения пункта 2 статьи 13 применяются к региональным организациям экономической интеграции, которые присоединяются к настоящей Конвенции или любому протоколу.

Статья 15. Право голоса

1. Каждая Сторона Конвенции или любого протокола имеет один голос.

2. За исключением положения, предусмотренного в пункте 1 выше, региональные организации экономической интеграции в вопросах, входящих в их компетенцию, осуществляют свое право голоса, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами Конвенции или соответствующего протокола. Указанные организации теряют свое право голоса, если их государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

Статья 16. Связь между конвенцией и протоколами к ней

1. Государство или региональная организация экономической интеграции могут стать сторонами какого-либо протокола лишь в том случае, если они являются или становятся в то же время Сторонами Конвенции.

2. Решения, касающиеся любого протокола, принимаются только сторонами соответствующего протокола.

Статья 17. Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день со дня сдачи на хранение двадцатого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

2. Любой протокол, если в этом протоколе не предусматривается иное, вступает в силу на девяностый день со дня сдачи на хранение одиннадцатого документа о ратификации, принятии или одобрении данного протокола или о присоединении к нему.

3. Для каждой Стороны, которая ратифицирует, принимает или одобряет настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение двадцатого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение такой Стороной документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

4. Любой протокол, если в таком протоколе не предусматривается иное, вступает в силу для стороны, которая ратифицирует, принимает или одобряет этот протокол или присоединяется к нему после его вступления в силу согласно пункту 2 выше, на девяностый день после даты сдачи на хранение этой стороной своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении или в день, когда Конвенция вступает в силу для этой Стороны, в зависимости от того, какой из этих дней наступит позднее.

5. Для целей пунктов 1 и 2 выше любой документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами-членами такой организации.

Статья 18. Оговорки

Никакие оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

Статья 19. Выход

1. В любое время по истечению четырех лет со дня вступления настоящей Конвенции в силу для данной Стороны эта Сторона может выйти из Конвенции, направив письменное уведомление Депозитарию.

2. За исключением случаев, предусмотренных в каком-либо протоколе, в любое время по истечении четырех лет со дня вступления такого протокола в силу для данной стороны эта сторона может выйти из протокола, направив письменное уведомление Депозитарию.

3. Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года со дня получения уведомления Депозитарием или в такой более поздний срок, который может быть указан в уведомлении о выходе.

4. Любая Сторона, которая выходит из настоящей Конвенции, считается также вышедшей из любого протокола, стороной которого она является.

Статья 20. ДЕПОЗИТАРИЙ

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций выполняет функции Депозитария настоящей Конвенции и любых протоколов.

2. Депозитарий информирует Стороны, в частности, о:

a) подписании настоящей Конвенции и любого протокола и сдаче на хранение документов о ратификации, принятии или одобрении или присоединении в соответствии со статьями 13 и 14;

b) дате вступления в силу Конвенции и любого протокола в соответствии со статьей 17;

c) уведомлениях о выходе, сделанных в соответствии со статьей 19;

d) принятых поправках к Конвенции и любому протоколу, их принятии сторонами и датах их вступления в силу в соответствии со статьей 9;

e) всех сообщений, касающихся принятия и одобрения приложений и поправок к ним в соответствии со статьей 10;

f) уведомлениях региональных организаций экономической интеграции о пределах их компетенций в вопросах, регулируемых настоящей Конвенцией и любыми протоколами и поправками к ним;

g) заявлениях, сделанных в соответствии с пунктом 3 статьи 11.

Статья 21. АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ

Подлинный текст настоящей Конвенции, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский варианты которого являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Вене в 22-й день марта 1985 года .

Приложение I

ИССЛЕДОВАНИЯ И СИСТЕМАТИЧЕСКИЕ НАБЛЮДЕНИЯ

1. Стороны Конвенции признают, что главными научными проблемами являются:

a) изменение озонового слоя, которое может иметь результатом изменение интенсивности солнечного ультрафиолетового излучения, влияющего на живые организмы (УФ-Б) и достигающего поверхности Земли, и возможные последствия для здоровья человека, организмов, экосистем и материалов, используемых человеком;

b) изменение вертикального профиля озона, которое может нарушить температурную структуру атмосферы, и возможные последствия для погоды и климата.

2. Стороны Конвенции в соответствии со статьей 3 сотрудничают в проведении исследований и систематических наблюдений и формулировании рекомендаций о дальнейших исследованиях и наблюдениях в таких областях, как:

a) Исследование физики и химии атмосферы

i) комплексное теоретическое моделирование: дальнейшая разработка моделей, рассматривающих взаимодействие радиационных, динамических и химических процессов; изучение одновременного воздействия на атмосферный озон различных созданных человеком и природных веществ; интерпретация данных телеметрических измерений, полученных со спутников и наземных установок; оценка динамики атмосферных и геофизических параметров и разработка методов определения причин изменения этих параметров;

ii) лабораторные измерения коэффициентов изменений, сечений поглощения и механизмов взаимодействия тропосферных и стратосферных химических и фотохимических процессов; данные спектроскопии для подкрепления полевых измерений во всех соответствующих участках спектра;

iii) полевые измерения: изучение концентрации и потоков основных исходных газов как естественного, так и антропогенного происхождения; изучение атмосферной динамики; одновременные измерения фотохимических родственных объектов исследования выше границы земной атмосферы с использованием датчиков *in situ* и дистанционных датчиков; сопоставление данных, полученных в разных точках и разными приборами, включая координацию и унификацию номенклатуры измерений для спутниковой аппаратуры; получение трехмерных изображений основных следовых атмосферных примесей, спектрального потока солнечной радиации и метеорологических параметров;

iv) разработка приборов, включая спутниковые и неспутниковые датчики для измерения следовых атмосферных примесей, потока солнечной радиации и метеорологических параметров;

b) Исследование влияния изменения озонового слоя на здоровье человека, биосферу и процессы фоторазложения

i) связь видимого и ультрафиолетового солнечного облучения человека *a)* с развитием как немеланомного, так и меланомного рака кожи и *b)* воздействием на иммунологическую систему;

ii) воздействие излучения УФ-Б в зависимости от длины волн *a)* на сельскохозяйственные культуры, леса и другие экосистемы суши и *b)* на пищевую сеть водных экосистем и рыболовство, а также возможное торможение выделения кислорода морским фитопланктоном;

iii) механизмы воздействия излучения УФ-Б на биологические вещества, виды и экосистемы, включая связь между дозой, мощностью дозы и реакцией; фоторепарация, адаптация и защита;

iv) выявление возможного взаимодействия зон с различной длиной волны путем изучения биологических спектров действия и спектральной реакции на полихроматическое облучение;

v) воздействие излучения УФ-Б на чувствительность и активность биологических видов, играющих важную роль в балансе биосферы; на такие первичные природные процессы, как фотосинтез и биосинтез;

vi) воздействие излучения УФ-Б на фоторазложение загрязняющих веществ, сельскохозяйственных химикатов и других материалов.

с) Исследование воздействия на климат

i) теоретическое исследование и наблюдение за радиационным эффектом озона и других микроэлементов и влиянием на климатические параметры, такие, как температура поверхности суши и океанов, характер осадков, обмен между тропосферой и стратосферой;

ii) исследование влияния таких изменений климата на различные виды человеческой деятельности;

д) Систематические наблюдения за:

i) состоянием озонового слоя (пространственная и временная изменчивость общего содержания и вертикального профиля озона) путем окончательного введения в строй глобальной системы наблюдения за озоновым слоем, базирующейся на интеграции спутниковых и наземных систем наблюдения;

ii) тропосферной и стратосферной концентрацией исходных газов на содержание в них NO_x , NO_x и СЮ_x , а также углеродистых соединений;

iii) температурой от земной поверхности до мезосферы с использованием как наземных, так и спутниковых систем;

iv) волновым составом потока солнечной радиации, достигающего земной атмосферы, и за тепловым излучением, покидающим ее, с использованием данных со спутников;

v) волновым составом потока солнечной радиации, достигающего земной поверхности в ультрафиолетовой части спектра и влияющего на живые организмы (УФ-Б);

vi) свойствами и распределением аэрозолей в слое от земной поверхности до мезосферы с использованием наземных, самолетных и спутниковых систем наблюдения;

vii) переменными, имеющими большое значение для климатологии, на основе осуществления программ высококачественных метеорологических поверхностных измерений;

viii) микроэлементами, температурой, потоком солнечной радиации и аэрозолями, используя более совершенные методы анализа глобальных данных.

3) Стороны Конвенции сотрудничают в поощрении надлежащей научно-технической подготовки, необходимой для участия в исследованиях и систематических наблюдениях, указанных в настоящем приложении, учитывая особые потребности развивающихся стран. Особое внимание следует уделить перекрестной градуировке приборов и согласованию методов наблюдения для составления сопоставимых или систематизированных рядов научных данных.

4. Считается, что следующие химические вещества природного или антропогенного происхождения, которые перечислены в произвольном порядке, могут изменять химические и физические свойства озонового слоя.

а) Углеродистые вещества

i) *Оксид углерода (СО)*. Оксид углерода имеет важные естественные и антропогенные источники и, как полагают, играет значительную прямую роль в фото-

химических процессах тропосферы и косвенную роль в фотохимических процессах стратосферы.

ii) *Двуокись углерода (CO₂)*. Двуокись углерода имеет важные естественные и антропогенные источники и влияет на стратосферный озон путем воздействия на тепловую структуру атмосферы.

iii) *Метан (CH₄)*. Метан имеет как естественные, так и антропогенные источники и влияет как на тропосферный, так и на стратосферный озон.

iv) *Неметановые виды углеводородов*. Неметановые виды углеводородов состоят из большого числа химических веществ, имеют как естественные, так и антропогенные источники и играют прямую роль в фотохимических процессах тропосферы и косвенную роль в фотохимических процессах стратосферы.

b) Азотистые вещества

i) *Закись азота (N₂O)*. Преобладающие источники N₂O являются естественными по характеру, однако их антропогенное влияние приобретает все большее значение. Закись азота — основной источник стратосферных NO_x, которые играют ключевую роль в регулировании количества стратосферного озона;

ii) *Окиси азота (NO_x)*. Наземные источники NO_x играют важную прямую роль лишь в фотохимических процессах тропосферы, а косвенную роль — в фотохимии стратосферы, причем ввод NO_x вблизи тропопаузы может непосредственно привести к изменениям озона в верхних слоях тропосферы и в стратосфере.

c) Хлористые вещества

i) *Полностью галогенированные алканы, например CCl₄, CFCl₃ (CFC-11), CF₂Cl₂ (CFC-12), C₂F₃Cl₃ (CFC-113), C₂F₄Cl₂ (CFC-114)*. Полностью галогенированные алканы являются антропогенными и действуют в качестве источника ClO_x, который играет ключевую роль в фотохимии озона, главным образом на высоте 30-50 км.

ii) *Частично галогенированные алканы, например CH₃Cl, CHF₂Cl (CFC-22), CH₃CCl₃, CHFCl₂ (CFC-21)*. Источники CH₃Cl являются естественными, в то время как остальные указанные выше частично галогенированные алканы имеют антропогенное происхождение. Эти газы также выступают в качестве источника стратосферных ClO_x.

d) Бромистые вещества

Полностью галогенированные алканы, например CF₃Br. Эти газы являются антропогенными и действуют в качестве источника BrO_x, действие которых аналогично действию ClO_x.

e) Водородные вещества

i) *Водород (H₂)*. Водород, источник которого является естественным и антропогенным, играет незначительную роль в фотохимии стратосферы.

ii) *Вода (H₂O)*. Вода, источник которой является естественным, играет очень важную роль как в тропосферной, так и в стратосферной фотохимии. Локальными источниками водяного пара в стратосфере является окисление метана и, в меньшей степени, водорода.

Приложение II

ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

1. Стороны Конвенции признают, что сбор информации и обмен ею являются важными средствами осуществления целей настоящей Конвенции и залогом того, что любые меры, которые могут быть приняты, будут уместны и справедливы. Поэтому Стороны будут обмениваться научной, технической, социально-экономической, деловой, коммерческой и правовой информацией.

2. Стороны Конвенции при решении вопроса о том, какая информация подлежит сбору и обмену, должны принимать во внимание полезность информации и стоимость ее получения. Стороны признают далее, что сотрудничество, о котором говорится в настоящем приложении, должно быть совместимо с национальными законами, постановлениями и практикой в отношении патентов, торговых секретов и охраны конфиденциальной и запатентованной информации.

3. *Научная информация*

К ней относится информация:

a) о научных исследованиях, запланированных и проводимых на государственной или частной основе, с целью облегчения координации научно-исследовательских программ и таким образом наиболее эффективного использования имеющихся национальных и международных ресурсов;

b) данные о выбросах, необходимые для исследований;

c) о научных результатах, опубликованных в специальной научной литературе по вопросам физики и химии земной атмосферы и ее чувствительности к изменениям, и особенно по вопросам состояния озонового слоя и последствий для здоровья человека, окружающей среды и климата изменений общего содержания или вертикального профиля озона в любой шкале времени;

d) об оценке результатов научных исследований и рекомендациях для будущих исследований.

4. *Техническая информация*

К ней относится информация:

a) о наличии и стоимости химических заменителей и альтернативных технологий, которые позволят сократить выбросы веществ, изменяющих озоновый слой, а также о связанных с этим планируемых или проводимых исследованиях;

b) об ограничениях и возможном риске, связанных с использованием химических и других заменителей и альтернативных технологий.

5. Социально-экономическая и коммерческая информация относительно веществ, упоминаемых в приложении I

К ней относится информация:

a) о производстве и производственной мощности;

b) об использовании и тенденциях использования продукции;

c) об импорте/экспорте;

d) о расходах, риске и выгодах тех видов человеческой деятельности, которые могут косвенно вызвать изменения озонового слоя, и о влиянии принимаемых или планируемых мер регулирования этой деятельностью.

6. *Правовая информация*

К ней относится информация:

- a) о национальных законах, административных мерах и правовых исследованиях, касающихся охраны озонового слоя;
- b) о международных соглашениях, включая двусторонние соглашения, касающиеся охраны озонового слоя;
- c) о методах и условиях лицензирования и наличия патентов, связанных с охраной озонового слоя.

[For the signatures, see p. 386 of this volume — Pour les signatures, voir p. 386 du présent volume.]

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

Заключительный акт Конференции полномочных представителей
по охране озонового слоя

1. Конференция полномочных представителей по охране озонового слоя была созвана Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) во исполнение пункта 4 раздела 1 решения 12/14, принятого Советом управляющих ЮНЕП 28 мая 1984 года.

2. Конференция проходила 18-22 марта 1985 года в Венском международном центре, Вена, при поддержке со стороны правительства Австрийской Республики.

3. На Конференцию были приглашены все государства. Следующие государства приняли приглашение и участвовали в работе Конференции: Австралия, Австрия, Алжир, Аргентина, Белорусская ССР, Бельгия, Бразилия, Венесуэла, Германии, Федеративная Республика, Греция, Дания, Египет, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Люксембург, Марокко, Мексика, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Перу, Сенегал, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Украинская ССР, Филиппины, Финляндия, Франция, Чили, Швейцария, Швеция, Япония.

4. В работе Конференции приняли участие наблюдатели от следующих государств: Болгарии, Индонезии, Китая, Туниса, Уругвая, Эквадора, Югославии.

5. На Конференции присутствовали также наблюдатели от следующих органов Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений, межправительственных и неправительственных организаций: Организации Объединенных Наций по промышленному развитию, Всемирная Метеорологическая организация, Европейское экономическое сообщество, Организация экономического сотрудничества и развития, Европейский совет федераций химической промышленности, Международная торговая палата, Федерация европейских ассоциаций по аэрозолям.

6. В ходе церемонии открытия перед участниками Конференции от имени правительства Австрийской Республики выступил с приветственным словом федеральный министр здравоохранения и защиты окружающей среды д-р Курт Штейер. Конференция была официально открыта д-ром Мустафой К. Толбой, Директором-исполнителем ЮНЕП, выполняющим функции Генерального секретаря Конференции, а Исполнительным секретарем был назначен г-н Джерри О'Делл.

7. Конференция единогласно избрала Председателем г-на Винфрида Ланге (Австрия).

8. Конференция избрала также следующих должностных лиц:

Заместители Председателя:

г-н Джеральдо Эулалио до Насчименто э Сильва (Бразилия)

г-н Мохамед эль-Тахер Шаш (Египет)

г-н Руне Лёнгрен (Швеция)

г-н Юрий Седунов (Союз Советских Социалистических Республик)

Докладчик:

г-н Виллем Какебеке (Нидерланды)

9. Конференция утвердила следующую повестку дня:

1. Открытие Конференции.
2. Организационные вопросы:
 - a) утверждение правил процедуры;
 - b) выборы Председателя;
 - c) выборы заместителей Председателя и Докладчика;
 - d) утверждение повестки дня;
 - e) назначение Комитета по проверке полномочий;
 - f) назначение Редакционного комитета;
 - g) организация работы Конференции.
3. Рассмотрение проекта Конвенции об охране озонового слоя и технических предложений к ней.
4. Рассмотрение доклада Специальной рабочей группы экспертов по правовым и техническим вопросам для разработки глобальной базовой Конвенции об охране озонового слоя в отношении проекта протокола о хлорфторуглеородах.
5. Рассмотрение доклада Комитета по проверке полномочий.
6. Принятие Конвенции и других документов в соответствующем порядке.
7. Принятие Заключительного акта Конференции.
8. Подписание заключительных документов.
9. Закрытие Конференции.

10. Конференция утвердила в качестве своих правил процедуры представленный секретариатом документ UNEP/IG.53/2 с внесенными поправками (UNEP/IG.53/2/Corr.1).

11. В соответствии с правилами процедуры Конференция учредила следующие комитеты:

Комитет полного состава

Председатель: Председатель Конференции

Генеральный комитет

Председатель: Председатель Конференции

Члены Комитета: Заместители Председателя Конференции, Докладчик и Председатель Редакционного комитета

Редакционный комитет

Председатель:

г-н Альберто Л. Даверед (Аргентина)

Члены Комитета:

г-н Вагих Саид Ханафи (Египет)

г-жа Сату Нурми (Финляндия)

г-н Филипп Серьорен (Франция)
г-н Вадим Бакумов (СССР)
г-н Патрик Зелл (Соединенное Королевство)
г-н Скотт А. Хеджост (США)

12. Основой для работы Конференции служили следующие главные документы:

— пятый пересмотренный проект Конвенции об охране озонового слоя (UNEP/IG.53/3)

— окончательный доклад Специальной рабочей группы экспертов по правовым и техническим вопросам для разработки глобальной базовой конвенции об охране озонового слоя (UNEP/IG.53/4).

13. В дополнение к этому секретариат ЮНЕП представил Конференции ряд других документов¹⁾.

14. Конференция утвердила рекомендацию своего Комитета по проверке полномочий о том, чтобы признать удовлетворительными полномочия представителей государств-участников, перечисленных в пункте 3.

15. На основе работы Комитета полного состава Конференция 22 марта 1985 года приняла Конвенцию об охране озонового слоя. Конвенция, приложенная к настоящему Заключительному акту, будет открыта для подписания в Федеральном министерстве иностранных дел Австрийской Республики в Вене с 22 марта 1985 года по 21 сентября 1985 года и в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 22 сентября 1985 года по 21 марта 1986 года.

16. Конференция приняла также следующие резолюции, которые прилагаются к настоящему Заключительному акту:

1. Резолюция по организационным и финансовым мероприятиям.
2. Резолюция, касающаяся протокола о хлорфторуглеродах.
3. Выражение признательности правительству Австрийской Республики.

17. В момент принятия Заключительного акта несколько государств сделали заявления, которые приводятся в документе UNEP/IG.53/5, прилагаемом к настоящему Заключительному акту.

В удостоверение чего представители подписали настоящий Заключительный акт.

Совершено в Вене двадцать второго марта тысяча девятьсот восемьдесят пятого года в единственном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем тексты на всех языках являются равно аутентичными. Подлинный текст будет сдан на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

¹⁾ Финансовые последствия осуществления Конвенции об охране озонового слоя: пересмотренная смета и комментарии, представленные ВМО (документы UNEP/WG.94/13, UNEP/WG.94/13/Add.1 и UNEP/WG.94/13/Add.2/Rev.1).

1. *Резолюция по организационным и финансовым мероприятиям*

Конференция,

приняв Венскую конвенцию об охране озонового слоя,

напоминая, что согласно Конвенции Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) поручено выполнять функции секретариата до завершения первого очередного совещания Конференции Сторон, созданного во исполнение статьи 6 Конвенции,

признавая, что финансирование расходов секретариата Конвенции и других административных расходов возложено на Стороны Конвенции,

1. принимает к сведению смету расходов на первые два года работы секретариата Конвенции, представленную секретариатами ЮНЕП и Всемирной метеорологической организацией (ВМО);

2. принимает к сведению также готовность Директора-исполнителя ЮНЕП внести вклад в финансирование расходов временного секретариата в течение первых двух-трех лет его деятельности при условии наличия средств в Фонде для защиты окружающей среды;

3. просит Директора-исполнителя ЮНЕП принять в консультации с государствами, подписавшими Конвенцию, и в тесном сотрудничестве с ВМО и другими соответствующими органами Организации Объединенных Наций необходимые меры по обеспечению временного секретариата для достижения целей Конвенции;

4. далее с удовлетворением принимает к сведению заявления Директора-исполнителя ЮНЕП и Исполнительного совета ВМО, в которых была выражена готовность выполнять функции постоянного секретариата Конвенции.

2. Резолюция, касающаяся протокола о хлорфторуглеродах

Конференция,

отмечая с удовлетворением, что Конвенция об охране озонового слоя была открыта для подписания в Вене 22 марта 1985 года,

учитывая решение 8/7В, принятое 29 апреля 1980 года Советом управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде,

считая, что Конвенция является важным шагом в обеспечении охраны озонового слоя от изменений, вызванных деятельностью человека,

отмечая, что статья 2 Конвенции обязывает принимать соответствующие меры для охраны здоровья людей и окружающей среды от неблагоприятного воздействия, которое является или может являться результатом деятельности человека, приводящей или способной привести к изменению состояния озонового слоя,

признавая возможность того, что выброс по всему земному шару и использование полностью галогенированных хлорфторуглеродов (ХФУ) и других веществ, содержащих хлор, может в значительной степени истощить озоновый слой или иным образом изменить его состояние, что приведет к потенциально вредным последствиям для здоровья людей, посевов, морской фауны, материалов и климата, и в то же время признавая необходимость дальнейшей оценки возможных изменений и их потенциальных вредных последствий,

учитывая профилактические меры контроля над выбросом и использованием ХФУ, которые уже приняты на национальном и региональном уровнях, но в то же время признавая, что такие меры могут оказаться недостаточными для защиты озонового слоя,

будучи преисполнены решимости в связи с этим продолжать переговоры по разработке протокола о контроле над глобальным производством, выбросом и использованием ХФУ на справедливой основе,

учитывая, что следует уделить пристальное внимание особому положению развивающихся стран,

учитывая также взаимосвязь между уровнем индустриализации государства и степенью его ответственности за охрану озонового слоя,

отмечая значительный прогресс, достигнутый Специальной рабочей группой экспертов по правовым и техническим вопросам по подготовке глобальной базовой конвенции об охране озонового слоя в целях разработки протокола, касающегося ХФУ, и в то же время отмечая, что упомянутая рабочая группа оказалась не в состоянии завершить свою работу над протоколом,

1. до вступления в силу Конвенции просит Директора-исполнителя ЮНЕП на основе результатов деятельности Специальной рабочей группы созвать рабочую группу для продолжения работы над протоколом, касающимся как краткосрочных, так и долгосрочных стратегий по контролю над глобальным производством, выбросом и использованием ХФУ на справедливой основе, принимая при этом во внимание особое положение развивающихся стран, а также результаты последних научных и экономических исследований;

2. настоятельно призывает все заинтересованные стороны в целях содействия работе над протоколом осуществлять сотрудничество в области исследований, которые обеспечат более широкое понимание возможных сценариев, касающихся глобального производства, выброса и использования ХФУ и других веществ, оказывающих отрицательное воздействие на состояние озонового слоя, а также затрат и последствий, связанных с различными мерами контроля, и с этой целью просит упомянутые стороны выступить под эгидой ЮНЕП инициатором проведения семинара по данному вопросу;

3. просит рабочую группу в ходе дальнейшей работы над протоколом принять во внимание, *inter alia*, доклад Координационного комитета по охране озонового слоя о работе его восьмой сессии, а также проведенную Всемирной метеорологической организацией в 1985 году оценку современного понимания физических и химических процессов, регулирующих атмосферный озон;

4. уполномочивает Директора-исполнителя в консультации с подписавшими Конвенцию государствами и до ее вступления в силу созвать дипломатическую конференцию, по возможности в 1987 году, для принятия такого протокола;

5. призывает государства, подписавшие Конвенцию, и другие заинтересованные стороны, участвующие в разработке протокола, предоставить финансовые средства для оказания поддержки деятельности, предусмотренной в вышеизложенных пунктах;

6. настоятельно призывает все государства и региональные организации экономической интеграции до вступления в силу протокола поставить под контроль выброс ХФУ, *inter alia*, в аэрозолях, любыми имеющимися в их распоряжении средствами, включая контроль в максимально возможной степени над их производством или использованием.

3. *Выражение признательности правительству Австрийской Республики*

Конференция,

проведя свое совещание в Вене с 18 по 22 марта 1985 года по любезному приглашению правительства Австрийской Республики,

будучи убежденной в том, что усилия правительства Австрийской Республики и гражданских властей города Вены по обеспечению технических средств, помещений и прочих услуг в значительной мере способствовали беспрепятственной работе Конференции,

высоко оценивая любезность и гостеприимство, проявленные правительством Австрийской Республики и городом Веной в отношении членов делегаций, наблюдателей и сотрудников секретариата, участвовавших в Конференции,

выражает искреннюю признательность правительству Австрийской Республики, властям города Вены и через них австрийскому народу, в особенности жителям Вены, за сердечный прием, который они оказали участникам Конференции и всем тем, кто был связан с ее работой, а также за их вклад в успешное проведение Конференции.

DOCUMENT UNEP/IG.53/5

ЗАЯВЛЕНИЕ СДЕЛАННОЕ В МОМЕНТ ПРИНЯТИЯ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО АКТА КОНФЕРЕНЦИИ ПОЛНОМОЧНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ПО ОХРАНЕ ОЗОНОВОГО СЛОЯ

1. Делегации Австралии; Австрии; Бельгии; Германии, Федеративной Республики; Дании; Италии; Канады; Нидерландов; Новой Зеландии; Норвегии; Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии; Финляндии; Франции; Чили; Швейцарии и Швеции выражают сожаление в связи с отсутствием в Венской конвенции об охране озонового слоя соответствующего положения об обязательной урегулировании споров третьими сторонами по просьбе одной из сторон. Традиционно поддерживая такую процедуру, указанные делегации призывают все Стороны Конвенции воспользоваться возможностью и направить заявление согласно пункту 3 статьи 11 Конвенции.

2. Делегация Египта вновь заявляет о важности, уделяемой ее правительством международным и национальным усилиям по защите окружающей среды, включая охрану озонового слоя. По этой причине с самого начала она принимала участие в подготовительной работе к Конференции полномочных представителей по охране озонового слоя и в утверждении Конвенции и резолюций. Присоединяясь к консенсусу по статье 1 Конвенции, делегация Египта считает пункт 6 данной статьи применимым ко всем региональным организациям, включая Организацию африканского единства и Лигу арабских государств, если они удовлетворяют условиям, изложенным в данной статье, а именно: если они компетентны в вопросах, регулируемых Конвенцией, и в соответствии со своими внутренними правилами процедуры должным образом уполномочены своими государствами-членами. Присоединяясь к консенсусу по статье 2 Конвенции, делегация Египта заявляет, что первое предложение пункта 2 данной статьи надлежит понимать в свете третьего пункта преамбулы. Присоединяясь к консенсусу по Резолюции № 1 по организационным и финансовым мероприятиям, делегация Египта заявляет, что одобрение ею третьего пункта преамбулы данной резолюции не противоречит ее позиции относительно метода распределения взносов между государствами-членами; при этом следует особое внимание обратить на вариант 2, поддержанный ею в ходе обсуждения подготовительного документа UNEP/WS.94/13, в соответствии с которым 80 процентов расходов покрываются промышленно развитыми странами, а остальные 20 процентов распределяются между государствами-членами на основе шкалы взносов Организации Объединенных Наций.

3. В отношении Резолюции № 2, касающейся Протокола о хлорфторуглеродах, делегация Японии считает, что принятие решения о целесообразности продолжения работы над Протоколом следует отложить до получения результатов работы Координационного комитета по охране озонового слоя. Во-вторых, что касается пункта 6 вышеупомянутой резолюции, то, по мнению делегации Японии, каждая страна должна сама принять решение о порядке контроля за выбросом хлорфторуглеродов.

4. Делегация Испании отмечает, что в соответствии с заявлением Председателя Конференции от 21 марта 1985 года, ее правительство считает, что пункт 6 резолюции по Протоколу о хлорфторуглеродах касается лишь исклю-

чительно отдельных стран, которым предлагается контролировать свои лимиты производства и использования, а не третьих стран или региональных организаций в отношении таких стран.

5. Делегация Соединенных Штатов Америки заявляет, что, по ее мнению, статья 15 Конвенции означает, что каждая региональная организация экономической интеграции, ни одно из государств-членов которой не является участником Конвенции или соответствующего протокола, располагает одним голосом. Она также считает, что статья 15 не разрешает любое двойное голосование региональных организаций экономической интеграции и их государств-членов; иными словами, региональные организации экономической интеграции никогда не имеют права голосовать в дополнение к своим государствам-членам, которые являются участниками Конвенции или соответствующего Протокола, и наоборот.

[For the signatures, see p. 475 of this volume — Pour les signatures, voir p. 475 du présent volume.]